

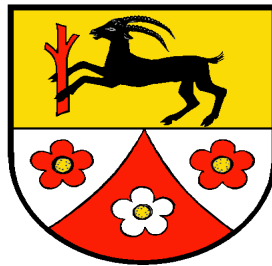
**COMUNE DI
BADIA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
BADIA**

Provinz Bozen

**COMUNE DE BADIA
Provinzia de Balsan**



**REGOLAMENTO PER
LA GESTIONE DEGLI
OGGETTI RINVENUTI**

**VERORDNUNG ZUR
VERWALTUNG DER
FUNDSACHEN**

**REGOLAMËNT POR
LA GESTIUN DE
PATÜC CIAFE'**

Regolamento per la gestione degli oggetti rinvenuti

Art. 1

Oggetto del regolamento

1) Il presente regolamento disciplina le funzioni che il Codice Civile -Libro III Titolo II, Capo III, Sezione 1, artt. 927 e seguenti attribuisce al Sindaco in materia di oggetti smarriti e ritrovati da terzi in qualunque circostanza nel territorio del Comune di Badia.

2) Ai sensi del vigente Regolamento di organizzazione è attribuita alla Polizia municipale la competenza in materia di oggetti rinvenuti.

Art. 2

Ambito d'applicazione

1) Le disposizioni del presente regolamento si applicano agli oggetti ritrovati nell'ambito del territorio comunale, qualora smarriti e non immediatamente riconducibili al legittimo proprietario.

2) Sono assimilati alle cose mobili esclusivamente i veicoli a propulsione muscolare.

3) Le norme del presente regolamento non si applicano:

a) ai veicoli a motore;
b) ad eventuali armi, munizioni esplosivi la cui accettazione è di esclusiva competenza dell'Autorità di Pubblica Sicurezza o dell'Arma dei Carabinieri;

c) agli oggetti palesemente abbandonati perché fuori uso o aventi valore di mero rottame.

Art. 3

Accettazione e registrazione degli oggetti rinvenuti

1) Ogni oggetto depositato presso l'Ufficio è accompagnato da un verbale di consegna con la descrizione dell'oggetto stesso e le circostanze del ritrovamento.

2) Al ritrovatore è rilasciata ricevuta dell'oggetto consegnato con l'indicazione delle modalità per l'eventuale ritiro.

3) La consegna degli oggetti ritrovati da pubblici ufficiali nell'espletamento delle loro mansioni avviene mediante elenchi o rapporti di servizio contenenti la descrizione degli oggetti e le circostanze

Verordnung zur Verwaltung der Fundsachen

Art. 1

Gegenstand der Ordnung

1) Diese Ordnung regelt die Aufgaben, die das Zivilgesetzbuch 3. Buch, 2. Titel, 3. Abschnitt, 1. Teil, Art. 927 und folgende – dem Bürgermeister im Bereich der Sachen, die von Dritten auf dem Abteier Gemeindegebiet unter welchen Umständen auch immer verloren bzw. gefunden werden, zuschreibt.

2) Im Sinne der geltenden Organisationsordnung ist die Gemeindepolizei für die Fundsachen zuständig.

Art. 2

Anwendungsbereich

1) Die Bestimmungen dieser Ordnung gelten für Sachen, die auf dem Gemeindegebiet gefunden werden, falls sie verloren wurden und der/die rechtmäßige EigentümerIn nicht unverzüglich festgestellt werden kann.

2) Fahrzeuge sind den beweglichen Sachen nur dann gleichgestellt, wenn sie durch Muskelkraft betrieben sind.

3) Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten in folgenden Fällen nicht:

a) bei Motorfahrzeugen;
b) bei Waffen, Munition und Sprengstoffen (diese werden ausschließlich von der Behörde für die öffentliche Sicherheit oder von den Carabinieri entgegengenommen);

c) bei Sachen, die offensichtlich weggeworfen wurden, weil sie außer Betrieb sind oder nur Schrottwert besitzen.

Art. 3

Entgegennahme und Registrierung der Fundsachen

1) Jeder aufbewahrten Sache wird ein Übergabeprotokoll mit der Beschreibung der Sache selbst und der Umstände des Fundes beigelegt.

2) Der/die FinderIn erhält eine Bestätigung über die abgegebene Sache. Darin ist auch beschrieben, wie die Sache eventuell wieder abgeholt werden kann.

3) Bei der Übergabe von Sachen, die von AmtsträgerInnen bei der Ausübung ihrer Dienstpflichten gefunden werden, werden Listen oder Dienstberichte mit der Beschreibung der Sachen und der Umstände

Regolamënt por la gestiun dl patüc ciafè

Art. 1

Oget dl regolamënt

1) L presënt regolamënt regolëia les funziuns che l Codesc Zivil -Liber III Titl II, Cap. III, Seziun 1, artt. 927 y suandënc atribuësc al Ombolt en materia dl patüc pordü y ciafè da atri te vigni zircostanza tl teritore dl Comun de Badia.

2) Aladò dl varënt regolamënt de organisaziun è atribuïda al ofize dla polizia de comun la competënza tla materia dl patüc ciafè.

Art. 2

Ciamp de aplicaziun

1) Les desposiziuns dl presënt regolamënt vëgn aplicades al patüc ciafè söl teritore dl Comun, sce al è gnü pordü y olache al ne è nia poscibl ciafè sö atira l legitim proprietár.

2) I veicui vëgn parificá ales cosses mobiles ma sce chisc vëgn sburlá o trac a man.

3) Les normes dl presënt regolamënt ne vëgn nia aplicades:

a) ai veicui a motor;
b) a eventuales ermes, muniziuns esplosives olache la azetaziun è de competënza estlusifa dla Autoritè de Sicurëza Publica o dl Èrma di Carabinieri;

c) ai ogéc tlermënter arbandonà deach nia plö da adorè o ma cun valüta de feracia.

Art. 3

Azetaziun y registraziun di ogec ciafá

1) Vigni oget depositè pro l ofize è acompagè da n verbal de surandada cun la descriziun dl oget instëss y les zircostanzes dla ciafada.

2) Al ciafadú vëgnel relascé na recioiüda dl oget de consegnè cun la indicaziun dles modalitès por l'eventual retrat.

3) La surandada di ogec ciafá da funzionars publics tl espletamënt dles sües mansiuns vëgn fata cun listes o rapòrc de sorvisc olach'al è la descriziun di ogec y les zircostanzes dla ciafada.

del ritrovamento.

L'Ufficio verifica la corrispondenza degli oggetti, trattiene una copia di tali elenchi o rapporti e rilascia ricevuta ai soggetti depositanti.

4) Gli oggetti consegnati sono iscritti in ordine cronologico in un apposito registro, sul quale vanno annotate tutte le operazioni relative all'oggetto ritrovato.

5) L'Ufficio non risponde di eventuali danni verificatisi prima della consegna, né è tenuto alla manutenzione dell'oggetto, salvo questa non sia necessaria per prevenire danni all'Amministrazione comunale o a sue strutture.

des Fundes abgefasst. Das Amt überprüft die Übereinstimmung mit den Sachen, behält eine Kopie dieser Listen oder Berichte und stellt den Personen, die die Sache abgeben, eine Bestätigung aus.

4) Die abgegebenen Sachen werden in chronologischer Reihenfolge in das entsprechende Register eingetragen. Dort werden auch alle mit der gefundenen Sache zusammenhängenden Handlungen vermerkt.

5) Das Amt haftet nicht für eventuelle Schäden, die vor der Übergabe entstanden sind. Es ist auch nicht zur Instandhaltung der Sachen verpflichtet, außer wenn diese nötig ist, um Schäden für die Gemeindeverwaltung oder am Gebäude und der Einrichtung vorzubeugen.

L ofize verificheia la corrispondenza di ogec, se tegn na copia de chisc elencs o raporc y relascièia na recioiüda a chi che a de jö i ogec.

4) I ogec consegnà è scric ite te orden cronologich te n register apostà, sòn chël che al vègn anotè dotes les operaziuns revardèntes l oget ciafè.

5) L ofize ne respogn nia de eventualai danns che se verificheia denanche ai vègnes da jö y ne è nia tegnü al manutenziun dl oget, ater co sce chèsc ne è nia nezesciar por preveni danns ala Aministraziun comunala o a sües strotöres.

Art. 4

Deposito oggetti di valore e denaro

1) Oggetti preziosi, di valore o ritenuti tali sono depositati nella cassaforte di cui la Polizia municipale ha la disponibilità.

2) Il denaro ritrovato è versato a cura dell'ufficio di Polizia alla Tesoreria comunale che rilascia apposita ricevuta.

Art. 4

Aufbewahrung von Wertsachen und Geld

1) Kostbare Sachen, Wertgegenstände oder jene, bei denen es sich vermeintlich um solche handelt, werden im Tresor des Schatzmeisters aufbewahrt.

2) Gefundenes Geld wird vom Amt an das Gemeineschatzamt überwiesen, das eine entsprechende Bestätigung ausstellt.

Art. 4

Conservaziun de ogec de valúr y scioldi

1) Ogec preziosc, de valüta o retegnüs de valur vègn deposità tl tresor olach'la polizia á la süa desponibilità.

2) I scioldi ciafá vègn versà dal ofize de Polizia ala Tesoreria comunala che relascièia na recioiüda apostà.

Art 5

Oggetti deperibili, nocivi o sospetti tali

1) I beni deperibili, per i quali non sia possibile individuare il proprietario in tempo utile per l'integrale restituzione e che il ritrovatore non intende trattenere, possono essere distrutti entro il termine massimo di 48 ore dall'avvenuto deposito, facendone annotazione sul registro.

2) Analoga procedura può essere seguita nel caso ricorrano altre circostanze tali da richiedere l'eliminazione delle cose trovate, quali motivi di igiene o di tutela della salute degli incaricati.

3) Al fine di evitare il deposito di sostanze nocive o beni deteriorabili, l'Ufficio verifica sempre il contenuto dell'oggetto depositato e provvede all'apertura di borse o valigie anche chiuse a chiave, redigendo apposito verbale.

4) Qualora siano riscontrate sostanze ritenute pericolose o nocive, sono immediatamente informate le competenti autorità di polizia o sanitarie, ovvero, quando risulti opportuno, si provvede alla distruzione immediata dell'oggetto e del suo contenitore secondo le modalità indicate dagli uffici competenti.

5) Nel caso di contenitore sospetto

Art 5

Verderbliche und schädliche Sachen oder solche, die es vermeintlich sind

1) Verderbliche Güter, deren EigentümerIn nicht rechtzeitig ermittelt werden kann, um sie unversehrt zurückzugeben, und welche der/die FinderIn nicht behalten möchte, können innerhalb von höchstens 48 Stunden nach deren Übergabe vernichtet werden. Dies muss im Register vermerkt werden.

2) Dieselbe Vorgangsweise kann angewandt werden, wenn die Beseitigung der gefundenen Sachen aufgrund anderer Umstände nötig ist (z.B. hygienische Gründe oder der Schutz der Gesundheit des Personals).

3) Um zu vermeiden, dass schädliche oder verderbliche Sachen aufbewahrt werden, überprüft das Amt immer den Inhalt der abgegebenen Sachen und öffnet Taschen oder Koffer, auch wenn sie mit einem Schlüssel verschlossen sind. In diesem Fall wird ein entsprechendes Protokoll verfasst.

4) Falls Substanzen festgestellt werden, die als gefährlich oder schädlich erachtet werden, werden unverzüglich die zuständigen Polizei- oder Gesundheitsbehörden informiert bzw. – falls dies als angebracht erscheint – wird die Sache und deren Behälter sofort gemäß den Angaben der zuständigen Ämter vernichtet.

5) Falls es sich um einen verdächtigen

Art 5

Ogec che vègn stlec, de dann o aratá sciöche tai

1) I bëgns che vègn stlec, por cai che ala ne va nia da ciafè fora l proprietár te n tèmpe de üt l por la restituziun integrala y che l ciafadü ne ó nia se tigní, poi gni desdrüc anter l termo mascimo de 48 ores dala deponüda, cun anotaziun söl register.

2) Medema prozedüra pò gni fata tl cajo de atres zircostanzes che se damana la eliminaziun dles cosses ciafades, chèles che por motifs de sanité o de sconanza dla sanité di enciarià.

3) Por evitè la deponüda de sostanzes de dann o bëgns che vègn stlec, l ofize verificheia dagnora l contegnü dl oget deponü y fistidièia a dauri tasces o cufri ince sará, metán döt a verbál.

4) Sce al è gnü rescontrè sostanzes retegnüdes prigoroses o de dann, vègnel atira informé les autorités de polizia competèntes o sanitaes, tl caje che, canche al resultèia conveniènt, vègnel desdrüt atira l oget y l contignidü aladò dles modalitès indicades dai ofizi competènc.

5) Tl caje de contignidü sospet mëss gni fat la

l'apertura deve avvenire a cura delle forze dell'ordine. Della procedura è redatto apposito verbale, sottoscritto dall'agente incaricato, da allegare al verbale di consegna dell'oggetto.

Art. 6

Restituzione documenti ed oggetti riconducibili al proprietario

1) Quando i documenti consegnati riguardano residenti nel Comune di Badia, l'Ufficio invia comunicazione agli interessati, secondo le modalità ritenute più idonee in base alle circostanze concrete. Qualora gli intestatari non siano reperibili o, seppur avvertiti, non si curino del ritiro, i documenti sono rispediti all'emittente dopo un periodo di giacenza di quindici giorni consecutivi.

2) I documenti di residenti in altri comuni sono spediti per competenza al Sindaco del Comune risultante dal documento ritrovato, a mezzo di raccomandata A/R unitamente a portafogli o borsellini, se di dimensioni ridotte.

3) Se tali documenti sono contenuti in borse o zaini con altri oggetti, sono trasmessi nei modi di cui al comma 2) unitamente alla comunicazione dell'avvenuto ritrovamento e di deposito degli oggetti rimasti presso l'Ufficio.

4) L'interessato può ritirare quanto di sua pertinenza direttamente o incaricando altra persona munita di delega, corredata di fotocopia di un valido documento d'identità del delegante.

5) Su espressa richiesta dell'interessato gli oggetti rimasti in giacenza sono spediti con spese a carico del destinatario.

6) I documenti appartenenti a cittadini stranieri sono inviati alle rappresentanze Consolari o alle Ambasciate.

Art. 7

Publicità del ritrovamento

1) Ai sensi dell'art. 928 del codice civile l'avvenuta consegna degli oggetti è resa nota mediante pubblicazione degli elenchi all'Albo Pretorio del Comune, da farsi per due domeniche successive e per tre giorni ogni volta.

Behälter handelt, muss dieser von den Ordnungskräften geöffnet werden. Darüber wird ein entsprechendes Protokoll abgefasst, das vom beauftragten Polizeibeamten unterschrieben und dem Übergabeprotokoll der Sache beigelegt wird.

Art. 6

Rückerstattung von Ausweispapieren oder Sachen, deren EigentümerIn ermittelt werden kann

1) Falls die Ausweispapiere Personen betreffen, die in der Gemeinde Abtei ansässig sind, wird das Amt die Betroffenen auf die im konkreten Fall für am geeignetsten erachtete Weise benachrichtigen. Falls die Betroffenen nicht auffindbar sind oder trotz Benachrichtigung nicht zur Abholung erscheinen, werden die Ausweispapiere nach einer Aufbewahrungsfrist von fünfzehn aufeinanderfolgenden Tagen an den Aussteller zurückgesandt.

2) Die Ausweispapiere von Personen, die in anderen Gemeinden ansässig sind, werden dem Bürgermeister der zuständigen Gemeinde, die im gefundenen Ausweispapier angegeben ist, zusammen mit der Geldtasche oder -börse – sofern diese nicht zu groß ist – mittels Einschreibebrief mit Rückschein zugesandt.

3) Wenn sich diese Ausweispapiere zusammen mit anderen Gegenständen in Taschen oder Rucksäcken befinden, werden sie auf die in Punkt 2) beschriebene Weise zusammen mit der Benachrichtigung über deren Auffindung und über die Aufbewahrung der restlichen Sachen im Amt übermittelt.

4) Die betroffene Person kann ihr Eigentum selbst abholen oder eine andere Person beauftragen, welche mit einer Vollmacht und einer Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des/der Anweisenden ausgestattet ist.

5) Auf ausdrücklichen Antrag der betroffenen Person können die Fundsachen zugesandt werden, wobei die Kosten dem/der EmpfängerIn angelastet werden.

6) Ausweispapiere von ausländischen StaatsbürgerInnen werden den jeweiligen Konsulatsvertretungen oder Botschaften zugesandt.

Art. 7

Veröffentlichung des Fundes

1) Im Sinne von Art. 928 des Zivilgesetzbuches wird die Übergabe der Sachen durch Veröffentlichung der Listen an der Amtstafel der Gemeinde bekannt gegeben. Diese hat an zwei aufeinanderfolgenden Sonntagen für jedes

daurida dales forzes dl ordinn. De chësta prozedōra vëgnel scrit en verbal aposta, sotescrit dal agënt enciarié, da injunté pormez al verbal de surandada dl oget.

Art. 6

Restituziun de documënc y ogec da recondüje al proprietar

1) Canche i documënc consegná revardëia aciasá tl Comun de Badia, l ofize mëna na comunicaziun ai interesciá, aladô dles modalités retegnüdes plö adatades söla basa dles zircostanzes concretes. Tl caje che i intestatars ne va nia da ciáfë sö o, ince sce avisá, ne vëgni nia a i ritiré, vëgn i documënc mená al emitënt do che ai resta tignís sö por chinesc dís indolater.

2) I documënc di residënc te atri comuns vëgn mená por competënza al Ombolt dl Comun che resultëia dal documënt ciáfë, tres racomanada A/R cun lapró tacuin o tascia, sce de piceres dimenjuns.

3) Sce chisc documënc è te tasces o rucsoc cun atri ogec, vëgni mená cun les modalités dl comma 2) cun lapró la comunicaziun dla ciáfada y deponüda di atri ogec restá tl ofize.

4) L interessè pò ritiré ci che ti speta diretamënter o inciarán n atra porsona cun delega y cun lapro na fotocopia de n documënt d'identité varënt dl delegant.

5) Sön espressiva domanda dl interessè po gni mená i ogec restá cun spëises a cunt dl destinatar.

6) I documënc de zitadins furesti vëgn invia ales rapresentanzes di Consolac o dles Ambasciades.

Art. 7

Pubblizité dla ciáfada

1) Aladô dl art. 928 del codesc civil vëgnel publiché la surandada di ogec tres publicaziun dles listes söla tofla de Comun, da fa por döes domënies indolater y por trëi dis vigni iade.

2) Gli elenchi dei beni ritrovati sono pubblicati anche all'entrata dell'ufficio di Polizia municipale e sul sito internet del Comune sotto a www.oggettirovati.it

Art. 8

Divieto d'accesso al pubblico / richiesta informazioni

1) Il pubblico non può accedere ai locali adibiti ad ufficio e deposito, nè prendere visione degli oggetti custoditi senza l'autorizzazione degli addetti.

2) Persone estranee all'Ufficio non possono, senza autorizzazione, esaminare, fotografare o comunque prendere visione degli oggetti rinvenuti.

3) L'Ufficio non è tenuto a fornire alcun chiarimento sugli oggetti depositati o dare informazioni che esolino da quelle previste per le forme di pubblicità.

Mal drei Tage zu erfolgen.

2) Die Listen der Fundsachen werden auch am Eingang des Gemeindepolizeibüros und auf der Internetseite der Gemeinde unter www.fundinfo.it veröffentlicht.

Art. 8

Zutrittsverbot für die Öffentlichkeit/ Einholung von Auskünften

1) Die Öffentlichkeit hat keinen Zutritt zu den Büro- und Lagerräumen. Ebenso ist eine Ermächtigung des zuständigen Personals erforderlich, um die aufbewahrten Sachen in Augenschein nehmen zu können.

2) Personen, die nicht zum Personal des Amtes zählen, dürfen die Fundsachen nicht ohne Ermächtigung begutachten, fotografieren oder auf irgendeine Weise in Augenschein nehmen.

3) Das Amt ist nicht verpflichtet, Auskünfte über die aufbewahrten Sachen zu erteilen oder Informationen zu geben, die nicht bereits für die Veröffentlichung vorgesehen sind.

2) Les listes di bëgns ciafà è publicades ince ala entrada dl ofize dla Polizia de comun y söl sit internet dl Comun sot a www.fundinfo.it o www.oggettirovati.it

Art. 8

Probiziun de azés al public / domanda de informaziuns

1) L publich ne pò nia avèi azés ai locái olach'al è l ofize y magazinn, ne po gnanca to vijii di ogec custodís sënza la autorizaziun dl personal enciarié.

2) Porsones che ne fej nia pert dl personal dla polizia ne po nia, sënza autorizaziun, ejaminé, fotografé o te vigni caje to vijii di ogec ciafá.

3) L ofize non è nia tigní a de stlarmènc sõi ogec depositá o dé atres informaziuns che è bele preodüdes sóles listes publicades.

Art 9

Restituzione al proprietario

1) Gli oggetti ritrovati sono restituiti al legittimo proprietario, al suo legale rappresentante o a persona delegata al ritiro, munita di delega, firmata dal proprietario e corredata di fotocopia di valido documento d'identità del delegante.

2) Chi si dichiara legittimato al ritiro, durante il periodo di giacenza previsto dall'art. 929 del codice civile, ha l'obbligo di fornire all'Ufficio la descrizione particolareggiata dell'oggetto ed esibire l'eventuale denuncia presentata alle autorità competenti. Nel caso di persona delegata è richiesta una descrizione scritta dell'oggetto, nonché copia dell'eventuale denuncia.

3) Esperite le procedure di accertamento, l'Ufficio redige verbale di restituzione contenente le generalità, il recapito e gli estremi del documento d'identità della persona che ritira il bene. Qualora sia stata sporta denuncia è fatto avviso all'interessato di dare comunicazione alle autorità competenti del ritrovamento e della restituzione.

4) In caso di decesso del proprietario l'Ufficio provvede nei limiti dell'ordinaria diligenza, affinché gli oggetti siano riconsegnati ad un legittimato per legge o

Art 9

Rückerstattung des Eigentums

1) Die gefundenen Sachen werden den rechtmäßigen EigentümerInnen, deren gesetzlichen VertreterInnen oder den bevollmächtigten Personen zurückerstattet, die mit einer von dem/der EigentümerIn unterzeichneten Vollmacht und einer Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des/der Anweisenden ausgestattet sind.

2) Wer während des Aufbewahrungszeitraums, welcher in Art. 929 des Zivilgesetzbuches vorgesehen ist, erklärt, dazu berechtigt zu sein, eine Sache abzuholen, muss dem Amt die Sache ausführlich beschreiben und die eventuelle Meldung vorlegen, die bei den zuständigen Behörden erstattet wurde. Falls es sich um eine bevollmächtigte Person handelt, sind eine schriftliche Beschreibung der Sache sowie eine Kopie der eventuellen Meldung nötig.

3) Nach den erforderlichen Feststellungen verfasst das Amt ein Rückerstattungsprotokoll, in dem die Personalien, die Anschrift und die Angaben des Erkennungsausweises der Person, welche die Sache abholt, enthalten sind. Falls eine Meldung erstattet wurde, wird die betroffene Person aufgefordert, der zuständigen Behörde mitzuteilen, dass die Sache gefunden und rückerstattet wurde.

4) Falls der/die EigentümerIn verstorben ist, wird das Amt – im Rahmen der gewöhnlichen Sorgfaltspflicht – dafür sorgen, dass die Sachen einer gesetzlich

Art 9

Restituziun al proprietar

1) I ogec ciafá vëgn restitúis al legitim proprietar, a so rapresentant legal o a na persona delegata a retrá l oget, che ais na delega, firmada dal proprietar y cun lapró na fotocopia de n documènt d'identità varènt dl delegant.

2) Chi che se detlarèia legitimá a retrá l oget, tratan la perioda de conservaziun preodüda dal art. 929 dl codesc zivil, á la oblianza da de jö na descriziun avisa dl oget al ofize y esibì na eventuala denuncia prejentada ales autoritès competèntes. Tl caje de persona delegada èl damané na descriziun scritta dl oget, sciöch'ince na copia dla eventuala denuncia.

3) Dò les prozedöres de azertamènt, fej l ofize en verbal de restituziun che contëgn les generalitès, la adressa y e estremis dl documènt d'identitè dla persona che vëgn a to l bëgn. Sce al è gnü fat denuncia vëgnel avisé l'interessé de fa la comunicaziun ales autoritès competèntes dla ciafada y dla restituziun.

4) Tl caje de mort dl proprietar l ofize ciarará, tl lim dl poscibl, de fa te na maníra che i ogec vëgnes consegná a na persona autorisada o ai arpadús, premetü che èi ais na

agli eredi, purché muniti di autocertificazione attestante la condizione di eredi. Qualora gli eredi siano più d'uno il bene sarà consegnato previa presentazione di delega a firma di tutti gli interessati.

Art. 10 Spese

1) L'Amministrazione comunale si riserva di chiedere al proprietario o al ritrovatore il rimborso delle spese eventualmente occorse, come previsto dall'art. 929, ultimo comma del Codice Civile.

Art. 11 Premio al ritrovatore

1) Il proprietario è tenuto a corrispondere al ritrovatore, qualora questi lo richieda, il premio previsto dall'art. 930 del Codice Civile.

2) L'Ufficio rimane in ogni caso del tutto estraneo ai rapporti che possono scaturire ai sensi dell'art. 930 del Codice Civile tra proprietario e ritrovatore.

3) Le disposizioni sul premio dovuto al ritrovatore non si applicano ai pubblici ufficiali ed agli incaricati di pubblici servizi, per cose trovate in funzione dell'esercizio della loro attività.

Art. 12 Acquisto della proprietà da parte del ritrovatore

1) Trascorso un anno dall'ultimo giorno della pubblicazione di cui al precedente art. 7 senza che il proprietario si sia presentato, l'oggetto, oppure il suo prezzo se le circostanze ne hanno richiesto la vendita, sarà messo a disposizione del ritrovatore. Lo stesso potrà ritirarlo entro 60 giorni dalla data di ricevimento dell'avviso trasmesso secondo le modalità ritenute più idonee in base alle circostanze concrete.

2) La consegna dell'oggetto al ritrovatore è subordinata al versamento delle eventuali spese di cui al precedente art.10.

3) Nel caso di persona delegata al ritiro la stessa dovrà presentarsi munita di delega firmata dal ritrovatore, corredata di fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del delegante.

4) Le disposizioni sull'acquisto della proprietà non si applicano ai pubblici ufficiali ed agli incaricati di pubblici servizi,

ermächtigten Person oder den Erblinnen zurückerstattet werden (dazu ist eine eigenverantwortete Bescheinigung über den Erbschaftsanspruch erforderlich). Falls es mehr als einen Erben bzw. eine Erbin gibt, muss eine von allen Betroffenen unterzeichnete Vollmacht vorgelegt werden.

Art. 10 Kosten

1) Die Gemeindeverwaltung behält sich gemäß Art. 929 (letzter Absatz) des Zivilgesetzbuches das Recht vor, vom/von der EigentümerIn oder vom/von der FinderIn die eventuell angefallenen Kosten einzufordern.

Art. 11 Finderlohn

1) Der/die EigentümerIn muss dem/der FinderIn – wenn diese/r es verlangt – den in Art. 930 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Finderlohn bezahlen.

2) Das Amt ist in keiner Weise für die Verpflichtungen bzw. Ansprüche zuständig, die sich aufgrund von Art. 930 des Zivilgesetzbuches zwischen EigentümerIn und FinderIn ergeben.

3) Die Bestimmungen über den Finderlohn gelten nicht, wenn es sich bei dem/der FinderIn um AmtsträgerInnen oder um Personen handelt, denen öffentliche Dienste anvertraut wurden, und sie die Sache bei der Ausübung ihrer Tätigkeit gefunden haben.

Art. 12 Erwerb des Eigentums durch den Finder /die Finderin

1) Wenn sich der/die EigentümerIn nicht gemeldet hat, wird die gefundene Sache oder dessen Erlös – falls die Umstände ihren Verkauf erfordert haben – ein Jahr ab dem letzten Tag der in Art. 7 genannten Veröffentlichungsfrist dem/der FinderIn zur Verfügung gestellt. Er bzw. sie wird auf die im konkreten Fall für am geeignetsten erachtete Weise informiert und kann die Sache innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Mitteilung abholen.

2) Bevor die Sache dem/der FinderIn übergeben wird, müssen gegebenenfalls die in Art. 10 genannten Kosten bezahlt werden.

3) Falls eine bevollmächtigte Person die Sache entgegen nimmt, muss diese eine vom/von der FinderIn unterzeichnete Vollmacht und eine Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des/der Anweisenden vorlegen.

4) Die Bestimmungen über den Erwerb des Eigentums gelten nicht, wenn es sich bei dem/der FinderIn um AmtsträgerInnen oder

autozertificaziun che atestëia la condiziun di arpadus. Sce i arpadus è plö de un, gnará l bëgn consegné do la prejentaziun de na delega cun la firma de düc i interessá.

Art. 10 Spëises

1) La Aministraziun de comun se resserva de damané al proprietar o al ciafadú l remborsamënt dles spëises eventuales che ala á sostegnü, sciöch'preodü dal art. 929, ultim comma dl Codesc Zivil.

Art. 11 Pest al ciafadú

1) L proprietar è tigní a ti dé al ciafadú, sce chësc le damana, l pest preodü dal art. 930 del Codesc Zivil.

2) L ofize è te vigni cajo lëde da düc i dovëis o revendicaziuns che al po intragní ti raporc tra proprietar y ciafadú aladô dl art. 930 del Codesc Zivil.

3) Les disposiziuns söl pest da dé al ciafadú ne vëgn nia aplicades ai funzionars publics y ai enciariá de sorvisc publics, por l patüch ciáfé en funziun dl esercize dla süa ativité.

Art. 12 Acuisiziun dla proprieté da pert dl ciafadú

1) Passè en ann dal ultimo dé dla publicaziun aladô dl prezedënt art. 7 sënza che l proprietâr se áis presenté gnará oget o so prisc, sce les zircostanzas a preodü la süa venüda, gnará metü a desposiziun dl ciafadú. Chësc podará l retrá anter 60 dís dal dé dl ciafamënt dl avis trasmetü aladô dles modalitès retegnüdes plö adatades söla basa dles zircostanzas concretes.

2) La surandada dl oget al ciafadú è subordinada al versamënt dles spëises eventuales aladô dl art.10.

3) Tl cajo de porsona delegada a retrá l oget messará se presenté cun na delega sotscrita dal ciafadú, cun lapró na fotocopia de n documënt de identitè varënt dl delegant.

4) Les desposiziuns söla cumpra dla proprieté ne vëgn nia aplicades ai funzionars publics y ai enciariá de n sorvisc publich, por cosses

per cose trovate in funzione dell'esercizio delle loro attività.

um Personen handelt, denen öffentliche Dienste anvertraut wurden, und sie die Sache bei der Ausübung ihrer Tätigkeit gefunden haben.

ciafades en funziun dl eserzize de sües attivitàs.

Art. 13
Casi particolari di restituzione

1) Gli oggetti depositati o il loro prezzo non possono essere restituiti a minori od a persone che si trovino in manifesto stato d'incapacità, se non sono accompagnate da chi ne abbia l'assistenza o la rappresentanza.

Art. 13
Besondere Fälle der Rückerstattung

1) Die aufbewahrten Sachen oder deren Erlös können nur dann an Minderjährige oder an offensichtlich handlungsunfähige Personen rückerstattet werden, wenn sie von Beistandspersonen oder Vertretungsbefugten begleitet sind.

Art. 13
Caji particulars de retüda

1) L ogec deposità o l so prisc ne po nia gnis restituis a porsones sot i 18 agn o a porsones che ne è nia te condiziuns nia ables de agí, sce ales ne è nia acompagnades da chi che è tignis ala süa assistènza o raprejentanza.

Art. 14
Stima degli oggetti

1) La stima del valore degli oggetti è fatta anche avvalendosi della consulenza di persone competenti scelte dall'Amministrazione comunale.

Art. 14
Schätzung der Fundsachen

1) Für die Schätzung des Werts der Fundsachen wird auch die Beratung von sachkundigen Personen, die von der Gemeindeverwaltung ausgewählt werden, in Anspruch genommen.

Art. 14
Stima di ogec

1) La stima dl valor di ogec è fata ince cun l aiüt de consulènza de porsones competèntes, chirides fora dala Aministrazziun comunala.

Art. 15
Acquisto della proprietà da parte dell'Amministrazione comunale

1) Decorsi i termini di cui all'art. 929 del codice civile e l'ulteriore termine previsto dall'art. 12, comma 1) senza che il proprietario o il ritrovatore si siano presentati a reclamare l'oggetto, questo diviene di proprietà in dell'Amministrazione.
2) Gli oggetti divenuti così di proprietà del Comune possono:

a) essere alienati, a seconda della convenienza e del loro valore, tramite asta pubblica anche ricorrendo all'Istituto Vendite Giudiziarie di Bolzano, o tramite procedura negoziata quando il valore stimato non superi l'importo di ventimila euro. La Giunta Comunale è autorizzata a variare periodicamente tale importo;

b) essere destinati ad uffici dell'Amministrazione qualora presentino valore strumentale;

c) essere ceduti gratuitamente ad istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni ed altri enti senza fini di lucro, aventi sede nel comune e/o operanti prevalentemente nel territorio comunale;

d) essere eliminati qualora inutilizzabili.

Art. 15
Erwerb des Eigentums durch die Gemeindeverwaltung

1) Falls sich weder der/die EigentümerIn noch der/die FinderIn gemeldet haben geht die Fundsache nach Ablauf der in Art. 929 des Zivilgesetzbuches und in Art. 12, Absatz 1), genannten Fristen das Eigentum der Gemeindeverwaltung über.

2) Sachen, die auf diese Weise in das Eigentum der Gemeinde übergegangen sind, können:

a) veräußert werden, falls dies vorteilhaft erscheint und sie einen entsprechenden Wert besitzen (Dies erfolgt durch eine öffentliche Versteigerung – auch durch Beauftragung des Instituts für gerichtliche Verkäufe von Bozen – oder durch ein Verhandlungsverfahren, falls der Schätzwert 20.000 Euro nicht übersteigt. Der Stadtrat ist befugt, diesen Betrag periodisch zu aktualisieren.),

b) den Ämtern der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden, wenn die Sachen für diese einen funktionalen Wert haben;

c) unentgeltlich an Wohlfahrtseinrichtungen, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften, Vereine und andere Körperschaften abgetreten werden, die keine Gewinnzwecke verfolgen und in der Gemeinde ihren Sitz haben und/oder ihre Tätigkeit vorwiegend auf dem Gemeindegebiet ausüben;

d) beseitigt werden, falls sie nicht mehr verwendet werden können.

Art. 15
Acquisiziun dla proprietà da pert dla Aministrazziun comunala

1) Dô che al é passè i terminns aladô dl art. 929 dl codesc zivil y implö l terminn preodü dal art. 12, paragraf 1) sènza che l proprietar o l ciafadù se ais presentè a damanè zeruch l'oget, chèsc devènta de proprietà dla Aministrazziun.

2) L ogec che devènta spo de proprietà dl Comun pó:

a) gni venüs, aladô dla conveniènza y dl valúr, cun na lizitaziun publica ince fata dal Istitut dles Venüdes iudiziaras de Balsan, o cun na prozedüra negoziada canche l valúr stimè ne vais nia sura i 20.000 Euro. La Junta de Comun è autorisada a atualisé periodicamènter chèsta soma;

b) gnis metüs a desposiziun dla Aministrazziun sce l valur è ma strumental;

c) gnis dá ia debann a istituc de benefiziènza, enc publics, cooperatives, associazziuns y atri enc sènza fins de ütli, che á la sènta tl comun y/o che operèia dandadöt tl teritore dl comun;

d) gnis eliminá sce ai ne è nia plö da adoré.

Art. 16 - Foro

1) Nel caso di qualsivoglia controversia il

Art. 16 - Gerichtsstand

1) Für alle Streiffälle ist der Gerichtsstand

Art. 16 - Forum competènt

1) Tl cajo de chestiuns de strit de vigni sort él

Foro è Bolzano.

Bozen zuständig.

competënt I Forum de Balsan.

Art. 17 - Disposizioni incompatibili

Art. 17 - Unvereinbare Bestimmungen

Art. 17 - Desposiziuns incompatibles

1) Si intendono abrogate e revocate tutte le disposizioni regolamentari incompatibili con il presente regolamento.

1) Alle Ordnungsbestimmungen, die mit der vorliegenden Ordnung unvereinbar sind, gelten als aufgehoben und widerrufen.

1) Dötes les desposiziuns regolamentares che ne è nia compatibles cun I presënt regolamënt vëgn abrogades y revocades.

Art. 927 Codice Civile - Cose ritrovate

Chi trova una cosa mobile deve restituirla al proprietario, e, se non lo conosce, deve consegnarla senza ritardo al sindaco del luogo in cui l'ha trovata, indicando le circostanze del ritrovamento.

Art. 928 Codice Civile - Pubblicazione del ritrovamento.

Il sindaco rende nota la consegna per mezzo di pubblicazione nell'albo pretorio del comune, da farsi per due domeniche successive e da restare affissa per tre giorni ogni volta.

Art. 929 Codice Civile - Acquisto di proprietà della cosa ritrovata.

Trascorso un anno dall'ultimo giorno della pubblicazione senza che si presenti il proprietario, la cosa mobile, oppure il suo prezzo, se le circostanze ne hanno richiesto la vendita, appartiene a chi l'ha trovata. Così il proprietario come il ritrovatore, riprendendo la cosa o ricevendo il prezzo, devono pagare le spese occorse.

Art. 930 Codice Civile - Premio dovuto al ritrovatore.

Il proprietario deve pagare a titolo di premio al ritrovatore, se questi lo richiede, il decimo della somma o del prezzo della cosa ritrovata. Se tale somma o prezzo eccede la somma di € 5,16, il premio per il sovrappiù è solo del ventesimo. Se la cosa non ha valore commerciale, la misura del premio è fissata dal giudice secondo il suo prudente apprezzamento.

Art. 931 Codice Civile - Equiparazione del possessore o detentore al proprietario.

Agli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti, al proprietario sono equiparati, secondo le circostanze, il possessore e il detentore.

Art. 927 des Zivilgesetzbuches - Gefundene Sachen

Wer eine bewegliche Sache findet, hat sie dem Eigentümer zurückzugeben und muss sie, wenn er diesen nicht kennt, unverzüglich dem Bürgermeister des Ortes, an dem er sie gefunden hat, übergeben und die Umstände des Fundes angeben.

Art. 928 des Zivilgesetzbuches - Veröffentlichung des Fundes

Der Bürgermeister macht die Übergabe durch Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde bekannt; diese hat an zwei aufeinander folgenden Sonntagen zu erfolgen und muss jedes Mal drei Tage lang angeschlagen bleiben.

Art. 929 des Zivilgesetzbuches - Erwerb des Eigentums an der gefundenen Sache

Ist ein Jahr ab dem letzten Tag der Veröffentlichung verstrichen, ohne dass sich der Eigentümer meldet, gehört die Sache oder, falls die Umstände ihren Verkauf erfordert haben, ihr Erlös demjenigen, der sie gefunden hat. Sowohl der Eigentümer als auch der Finder, der die Sache wieder an sich nimmt oder den Erlös erhält, haben die aufgelaufenen Kosten zu bezahlen.

Art. 930 des Zivilgesetzbuches - Geschuldeter Finderlohn

Der Eigentümer hat dem Finder, wenn er es verlangt, als Lohn ein zehntel des Wertes oder des Erlöses der gefundenen Sache zu bezahlen. Übersteigt dieser Wert oder Erlös € 5,16, beträgt der Lohn für den Mehrbetrag nur ein Zwanzigstel. Hat die Sache keinen Handelswert, wird das Ausmaß des Lohnes vom Gericht gemäß seiner sorgfältigen Wertung festgelegt.

Art. 931 des Zivilgesetzbuches - Gleichstellung des Besitzers oder Inhabers mit dem Eigentümer

Für die Wirkungen der in den Artikeln 927 und folgende enthaltenen Bestimmungen sind je nach den Umständen der Besitzer und der Inhaber dem Eigentümer gleichgestellt.

Art. 927 Codesc Zivil - patüć cıafè

Chi che cıafa en bëgn mobil mëss la de zeruch al proprietar y, sce al ne le cunësc nıa, mëssel le consegnè sënza perd tēmp al ombolt dl comun olach'al è gnü cıafé, dän dant les zırcostanzes dla cıafada.

Art. 928 Codesc Zivil - Publicaziun dla cıafada.

L ombolt lascia al savëi dla surandada cun avis de publicaziun söla tofla de comun, da fa por dües dumënies indolater y da resté afıs per trëi dis vigni iade.

Art. 929 Codesc Zivil - Acuisiziun dla proprietá dla cossa cıafada.

Dó che al è passé en ann dal ultimo dé dla publicaziun sënza che l proprietar ne se a presenté, l bëgn mobil, o so prisc, sce les zırcostanzes se a damanè la venüda, è de chi che l a cıafé. Insciö l proprietar sciöch'ince l cıafadú che se tól zeruch l bëgn, mëss paié les spëises che se a amüdlé sö.

Art. 930 Codesc Zivil - Cıatadóra al cıafadú.

L proprietar mëss paié al cıafadú, sce chësc le damana, en compëns de n diejim dla valüta o dla venüda dl bëgn cıafé. Sce chësta soma o prisc va sura la soma de € 5,16, l compëns por la soma surafora è ma plö de n ventejim. Sce l bëgn ne á nıa valüta comerciala, la mosüra dl compëns è fisada dal iudize aladô de süa valutaziun.

Art. 931 Codesc Zivil - Parıdlaziun dl patrun o dl titolar cun l proprietar.

Aladô dles desposiziuns contegnüdes ti articui 927 y suzessifs, al proprietar vëgnel parıdlè, aladô dles zırcostanzes, l patrun y l titolar.

Approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 42 del 30.07.2010.

Il presente regolamento entra in vigore il 21.08.2010.

IL SEGRETARIO COMUNALE
f.to: Pizzinini Gottardo

IL SINDACO
f.to: Frenademetz Giacomo

Per copia conforme all'originale.

IL SEGRETARIO COMUNALE
- Pizzinini Gottardo -

Vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 42 vom 30.07.2010 genehmigt.

Die gegenständliche Verordnung tritt am 21.08.2010 in Kraft.

DER GEMEINDESEKRETÄR
gez: Pizzinini Gottardo

DER BÜRGERMEISTER
gez.:Frenademetz Giacomo

Für den Gleichlaut der Urschrift mit der Abschrift.

DER GEMEINDESEKRETÄR
- Pizzinini Gottardo -

Aproè dal consèi de comun cun deliberaziun nr. 42 di 30.07.2010.

Chèsc regolamënt va en forza ai 21.08.2010.

LE SECRETÊR DE COMUN
f.mé: Pizzinini Gottardo

L'OMBOLT
f.mé: Frenademetz Giacomo

Por copia anfat al original.

LE SECRETÊR DE COMUN
- Pizzinini Gottardo -